

PÖYTÄKIRJA / PROTOKOLL

Tid/Aika : Tisdagen / Tiistaina 16/5 2017 kl. / klo 10.30 – 13.00 (sv. tid/ruotsin aikaa)

Paikka/Plats: Sverigefinska folkhögskolan, Torggatan 2, Haparanda

Närvarande / Osallistujat

Baas Sami
Braathen Hanne
Kangastalo Sampo
Melaluoto Tapani
Mörtberg Tomas
Peltonen Lasse
Melaluoto Tapani
Mo Björn Inge

Mörtberg Tomas
Nilsson Ann-Kristin
Waara Peter

Pellon kunta
Storfjord kommune
Tornion kaupunki
Ylitornion kunta
Övertorneå kommun
Muonion kunta
Ylitornion kunta
Kåfjord kommune, Tornedalsrådets ordf /
Tornionlaakson Neuvoston pj
Övertorneå kommun
Kiruna kommun
Haparanda stad, Styrelsens ordförande/Hallituksen puheenjohtaja

Övriga deltagare/ Muut osallistujat:

Kenttä Hannele
Varajärvi Marko
Lankinen Seppo

Eveka Språkbyrå, Tolk / Tulkki
VD, Tornedalsrådet
Presentation av Norrskensvägen innan mötet, lades till
handlingarnan (bilaga) /
Revontulentien esittely ennen kokousta, merkittiin tiedoksi
(liite)

§ 55. **Mötets öppnande / Kokouksen avaaminen**

- Förslag:** Styrelsens ordförande öppnar mötet och noterar närvarande ledamöter.
- Ehdotus:** Hallituksen puheenjohtaja avaa kokouksen ja toteaa läsnäolijat.
- Beslut:** Styrelsens ordförande öppnade mötet efter lunch kl. 11.15 svensk tid och noterade närvarande ledamöter.
- Päätös:** Hallituksen puheenjohtaja avasi kokouksen lounaan jälkeen klo 12.15 Suomen aikaa ja totesi läsnäolijat.
-

§ 56. **Godkännande av kallelsen och mötets beslutsförhet Kokouskutsun ja kokouksen päätösvaltaisuuden hyväksyminen**

- Förslag:** Möteskallelsen godkännes och mötets beslutsförhet konstateras.
- Ehdotus:** Hyväksytään kokouskutsu ja todetaan kokouksen päätösvaltaisuus.
- Beslut:** Kallelsen godkändes och beslutsförheten konstaterades.
- Päätös:** Hyväksyttiin kokouskutsu ja todettiin päätösvaltaisuus.
-

§ 57. **Val av justerare Pöytäkirjantarkastajien valinta**

- Förslag:** Två protokolljusterare utses.
- Ehdotus:** Valitaan kaksi pöytäkirjan tarkastajaa.
- Beslut:** Till protokolljusterare utsågs Hanne Braathen och Lasse Peltonen.
- Päätös:** Pöytäkirjantarkastajiksi valittiin Hanne Braathen ja Lasse Peltonen.
-

§ 58. **Föregående mötes protokoll Edellisen kokouksen pöytäkirja**

- Referens:** Protokoll från styrelsens möte 15.03. 2017. **(Bilaga 2.)**.
- Viite:** Hallituksen 15.03. 2017 kokouksen pöytäkirja. **(Liite 2.)**.
- Förslag:** Ordföranden går igenom ovannämnda protokoll.
-

- Ehdotus:** Puheenjohtaja käy läpi kyseisen pöytäkirjan.
- Beslut:** Ordföranden och VD Marko Varajärvi gick igenom föregående mötets protokoll och protokollet lades till handlingarna.
- Päätös:** Puheenjohtaja ja tj Marko Varajärvi kävivät läpi edellisen kokouksen pöytäkirjan ja pöytäkirja merkittiin tiedoksi.
-

§ 59. Godkännande av dagordningen Esityslistan hyväksyminen

- Referens:** **Bilaga 1.** sid 2.
- Viite:** **Liite 1.** sivu 2.
- Förslag:** Förslag till dagordning godkännes.
- Ehdotus:** Esityslistaehdotus hyväksytään.
- Beslut:** Förslaget till dagordning godkändes.
- Päätös:** Esityslistaehdotus hyväksyttiin.
-

§ 60. Tornedalsrådets strategiska handlingsplan 2017-2019, andra versionen / Tornionlaakson Neuvoston strateginen toimintasuunnitelma 2017-2019, toinen versio

- Referens:** **Bilaga 3.**
- Viite:** **Liite 3.**
- Förslag:** VD presenterar
- Ehdotus:** Toiminnanjohtaja esittelee
- Beslut:** VD:n gick igenom strategin. Förkortningen från drygt 30 sidor till ca. åtta sidor (+ bilagan) ansågs vara lyckad. Styrelseordförande Peter Waara gjorde ett sammandrag av de förändringar som styrelsen tog upp i behandlingen:
a) I missionen måste Tornedalsrådet nämnas
b) Strategin bör sammanfattas i en sida och en kort power point – presentation produceras
-

- c) Den sju sidor långa versionen av strategin ansågs fungera väl, förkortningen har varit lyckad
- d) Ryssland ingår i den arktiska diskussionen, den skall inte nämnas separat
- e) Bör alla utbildningspartners nämnas eller är det bättre att utelämna namnen
- f) Tornedalsrådet skall få sin legitimitet av sina medlemskommuner

Styrelsen berättigade kansliet göra nödvändiga korrigeringar och stilistiska förändringar i texten.

Päätös:

Toiminnanjohtaja esitteli strategian. Hallitus totesi, että strategian lyhennelmä reilusta kolmestakymmenestä sivusta noin seitsemään sivuun, oli onnistunut. Hallituksen puheenjohtaja teki yhteenvedon hallituksen käsittelyssä esille tulleista muutosesityksistä:

- a) Missiossa täytyy näkyä sana Tornionlaakson Neuvosto
- b) Yhdellä sivulla tulee olla strategian yhteenvedo ja strategiasta tehdään lyhyt power point
- c) seitsensivuinen versio toimii, lyhennelmä on onnistunut
- d) Maininta Venäjästä voidaan poistaa, se sisältyy arktiseen strategiaan
- e) koulutuksen järjestäjien osalta joko mainitaan kaikki tai ei erikseen tehdä nimilistausta
- f) Tornionlaakson Neuvoston on saatava legitimitettinsä jäsenkunniltaan

Hallitus antoi kanslialle valtuudet tehdä tarvittavia korjauksia ja stilistisiä muutoksia tekstiin.

**§ 61. Budget 2018 (Bilaga 4.)
Budjetti 2018 (Liite 4.)**

Förslag: VD presenterar.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee.

Beslut: Styrelsen gav bifall till förslaget om budgeten för år 2018. 'Öresutjämning' (Konto 3740) byts till 'Medlemsavgifter' och 'Konsultarvoden' (Konto 6550) kompletteras med 'projekt'.

Päätös: Hallitus hyväksyi esityksen budjetiksi vuodelle 2018. Tili 3740 nimetään "Jäsenmaksuksi" ja 'Konsulttimaksut' (tili 6550) täydennetään sanalla 'hankkeet'.

§ 62. Medlemsavgifter 2018 (Bilaga 5.) Jäsenmaksut (Liite 5.)

Förslag:	VD presenterar förslaget till medlemsavgifter 2018
Ehdotus:	Toiminnanjohtaja esittelee jäsenmaksut vuodelle 2018
Beslut:	Styrelsen gav bifall till förslaget. Medlemsavgifterna är på samma nivå som år 2017.
Päätös:	Hallitus hyväksyi päätösesityksen. Jäsenmaksut pysyvät vuoden 2017 tasolla.

§ 63. Tornedalsrådets stadgar/arbetsutskott (stadgarna, bilaga 6.) Tornionlaakson Neuvoston säännöt/työvaliokunta (säännöt, liite 6).

Förslag: VD presenterar förändringarna och utkastet av delegationsordningen. I förra styrelsemötet 16/3 2017 beslöt styrelsen, att bordlägga förslaget av ett arbetsutskott och att saken tas upp vid nästa möte 16/5 2017. Styrelsen beslöt att föreslå ändringar i stadgarna till årsmötet 2017 och att ett arbetsutskott grundas.

Styrelsen föreslår, att styrelsen nämner arbetsutskottet. Utskottet består av 5 styrelsemedlemmar, inklusive styrelseordföranden. Styrelseordförande är arbetsutskottets ordförande och sammankallare. VD:n är arbetsutskottets sekreterare. Arbetsutskottet skrivs in i stadgarna.

Arbetsutskottets grundande förutsätter en ändring i stadgarna och ett godkännande av årsmötet med $\frac{3}{4}$ majoritet (jfr. stadgarnas § 16) Nya stadgar träder i kraft efter årsmötet.

Styrelsens organiseringsmöte hålls efter årsmötet 14/6 2017. I samband med organiseringsmötet utnämner styrelsen arbetsutskottet.

Stadgarna har gått igenom och i bilagan syns förändringarna med bold och kursiv text.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee sääntömuutoksia ja luonnosta valtuutusjärjestykseksi. Edellisessä kokouksessa 16.3.2017 hallitus päätti laittaa esityksen uudesta työvaliokunnasta ja että asia käsitellään seuraavassa kokouksessa 16.5.2017. Hallitus päätti

esittää vuosikokoukselle 2017 sääntömuutosta ja että työvaliokunta perustetaan.

Hallitus esittää, että hallitus nimeää työvaliokunnan. Työvaliokuntaan tulee 5 hallituksen jäsentä, hallituksen puheenjohtaja mukaan lukien. Hallituksen puheenjohtaja on työvaliokunnan puheenjohtaja ja koollekutsuja. Toiminnanjohtaja on työvaliokunnan sihteeri. Työvaliokunta kirjataan sääntöihin.

Työvaliokunnan perustaminen edellyttää sääntömuutosta ja $\frac{3}{4}$ enemmistöpäätöstä (vrt. sääntöjen 16 §). Uudet säännöt astuvat voimaan vuosikokouksen jälkeen.

Hallituksen järjestäytymiskokous pidetään vuosikokouksen jälkeen 14.6.2017. Järjestäytymiskokouksessa hallitus nimeää työvaliokunnan. Seuraavassa kokouksessa 16.5. käsitellään säännöt kokonaisuudessaan samoin valtuutusjärjestys.

Beslut: Styrelsen ansåg, att grundandet av ett arbetsutskott inte är ändamålsenligt och grundandet fick inte bifall. Verksamheten kan effektiveras via den nuvarande organisationsmodellen, ett arbetsutskott skulle kunna innebära en överorganisering och den skulle betyda att medlemskommunerna inte skulle vara jämställda sinsemellan.

Päätös: Hallitus päätti, että työvaliokunnan perustaminen ei ole tarkoituksenmukaista ja työvaliokunnan perustaminen ei saanut kannatusta. Toimintaa voidaan tehostaa nykyisen organisaatiomallin puitteissa, työvaliokunta voisi tuoda mukanaan yliorganisoidumisen ja jäsenkunnat eivät enää olisi tasa-arvoisessa asemassa toisiinsa nähden.

§ 64. Tornedalsrådets logotype (Bilaga 7.) Tornionlaakson Neuvoston logo (Liite 7.)

Förslag: Förra styrelsemötet 16/3vbeslutade, att bordlägga ärendet. Logoskissen ansågs vara för hög och en ny logotype med texten höger om bilden presenteras

Ehdotus: Edellinen hallituksen kokous 16.3. laittoi asian pöydälle. Logoluonnoksen katsottiin olevan liian korkea ja seuraavaan kokoukseen tuodaan luonnos, jossa teksti on kuvan oikealla puolella.

Beslut: Styrelsen beslöt att inte förnya logotypen. Skissen ansågs inte vara tillräckligt innovativ. Styrelsen beslöt ge ett förslag till den

nya styrelsen (2017-2019) att ta upp ärendet av en ny, omfattande marknadsplan av Tornedalsrådet.

Påttös: Hallitus päätti, että logoa ei vaihdeta. Luonnoksen ei katsottu olevan riittävän innovatiivinen. Hallitus päätti esittää uudelle hallitukselle (2017-2019) uuden kokonaisvaltaisen markkinointisuunnitelman tekemiseksi Tornionlaakson Neuvostolle.

§ 65 Kulturstipendiet / Kulttuuristipendi

Förslag: Kulturarbetsgruppen har gjort ett förslag till styrelsen, att kulturstipendiet bör höjas från nuvarande nivå (20.000kr). Detta förslag inkluderat även i Tornedalsrådets strategiska handlingsplan 2017-2019 (i dess bilaga). VD föreslår till styrelsen, att stipendiet höjs till 60.000kr.

Ehdotus: Kulttuurityöryhmä on esittänyt hallitukselle, että kulttuuristipendin tasoa korotetaan nykytasosta (20.000kr). Tämä ehdotus on myös sisällytetty Tornionlaakson Neuvoston strategiseen toimintasuunnitelmaan 2017-2019 (sen liitteessä). Toiminnanjohtaja esittää, että stipendi korotetaan 60.000:een kruunuun.

Beslut: Styrelsen beslöt att höja stipendiet till 60.000kr per år.

Påttös: Hallitus päätti korottaa kulttuuristipendin suuruuden 60.000:een kruunuun vuosittain

§ 66 Årsmötet 13.-14. Juni 2017, dagordning och program / Vuosikokous 13.-14.6.2017, esityslista ja ohjelma

Förslag: VD presenterar.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee.

Beslut: Styrelsen godkände dagordningen och programmet. Ändringen av logotypen och inskrivningen av ett arbetsutskottet till stadgarna drogs bort från årsmötets dagsordning.

Påttös: Hallitus hyväksyi esityksen kokouksen esityslistasta ja ohjelmasta. Logomuutos ja työvaliokunnan kirjaaminen sääntöihin poistettiin vuosikokouksen esityslistalta.

- § 67. VD:s rapport / Toiminnanjohtajan katsaus**
VD rapporterar om kansliets verksamhet under perioden
17/3 – 15/5 2017 /
Toiminnanjohtaja raportoi kanslian toiminnasta
17.3. – 15.5. 2017 välisenä aikana.
- Förslag:** Rapporten godkännes och läggs till handlingarna.
- Ehdotus:** Raportti hyväksytään ja merkitään tiedoksi.
- Beslut:** VD presenterade rapporten och den lades till handlingarna.
- Päätös:** Toiminnanjohtaja esitteli raportin ja se merkittiin tiedoksi.
-

§ 68. Övriga ärenden / Muut asiat

- Ärende:** Styrelsemedlem Ann-Kristin Nilsson tog upp tanken om att kulturgruppen skulle ha sitt möte samtidigt som styrelsen.
- Asia:** Hallituksen jäsen Ann-Kristin Nilsson nosti esille ajatuksen kulttuuriryöryhmän ja hallituksen kokouksen yhteisestä ajankohdasta.
- Beslut:** Styrelsen gav bifall till tanken och kansliet förbereder ärendet.
- Päätös:** Hallitus kannatti esitystä ja kanslia valmistelee asiaa.
-

- Ärende:** Pello kommuns anmälan om att utträda från Tornedalsrådet. Pello kommun hänvisar till Tornedalsrådets stadgar §16.2. I anmälan konstateras, att Pello kommun kan betrakta medlemsavgiften på nytt under hösten 2017, då kommunens budget för år 2018 behandlas.
- Asia:** Pellon kunnan ilmoitus erota Tornionlaakson Neuvostosta. Pellon kunta viittaa sääntöjen §16.2:ään. Ilmoituksessa todetaan, että Pellon kunta voi tarkastella Neuvoston toiminnan rahoitusta talousarvio 2018 käsittelyn yhteydessä syksyllä 2017.
- Beslut:** Anmälan lades till handlingarna.
- Päätös:** Ilmoitus merkittiin tiedoksi.
-

§ 69.

Mötets avslutande / Kokouksen päättäminen

Styrelsens ordförande avslutade mötet kl. 13:15 svensk tid.

Hallituksen puheenjohtaja päätti kokouksen klo 13:15 ruotsin aikaa.

Protokollfört av / Pöytäkirjan pitäjä

Marko Varajärvi

VD / Toiminnanjohtaja

Peter Waara

Ordförande
Puheenjohtaja

Lasse Peltonen

Protokolljusterare /
Pöytäkirjan tarkastaja

Hanne Braathen

Protokolljusterare /
Pöytäkirjan tarkastaja
